

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1955 No. 87

---

---

A. TITEL

*Handelsovereenkomst 1953/54 tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Republiek Finland, met bijlagen;  
Helsinki, 29 Juni 1954*

B. TEKST

**Commercial Agreement between the Republic of Finland  
and the Kingdom of the Netherlands**

The Government of Finland and the Government of the Netherlands wishing to maintain and develop trade relations between the Republic of Finland and the Kingdom of the Netherlands have agreed as follows:

Article I

The Republic of Finland and the Kingdom of the Netherlands will grant each other the most favourable treatment as possible in reciprocal authorization of imports and exports.

Article II

The Government of Finland undertake to allow the export to and the Government of the Netherlands undertake to allow the import into the Netherlands of the goods enumerated in the annexed list A up to the quantities or values stated therein.

Article III

The Government of the Netherlands undertake to allow the export to and the Government of Finland undertake to allow the import into Finland of the goods enumerated in the annexed list B up to the quantities or values stated therein.

#### Article IV

The two Governments will facilitate as far as possible export and import beyond the quantities or values fixed for the various items in the aforementioned lists A and B, as well as the export and import of goods not appearing in those lists.

#### Article V

Both Contracting Parties agree to exchange information regarding issuing of licences in accordance with article II and III.

#### Article VI

All payments with regard to this Agreement will be governed by the stipulations in the Payments Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Finland of June 14th, 1946, cum annexis.

#### Article VII

A Joint Commission consisting of representatives of the two Governments will survey the application of the present Agreement and, when necessary, proceed to the revision of the import- and export lists.

The Joint Commission will make recommendations with a view to facilitating the exchange of goods as well as to furthering the economic and financial relations.

Before the expiration of each treaty-period referred to in article IX the Joint Commission shall in due time prepare new lists of goods to be exchanged.

The Joint Commission will be convened at the request of the President of one of the two delegations.

#### Article VIII

Should the Governments of the Netherlands, Belgium and Luxemburg decide upon a mutual foreign trade policy, the Contracting Parties agree to discuss as soon as possible any modifications of the present Agreement which may become necessary.

#### Article IX

The present Agreement will come into force on April 1st, 1953, and will be valid for one year until March 31st, 1954.

It is agreed that the present Agreement shall replace and shall abrogate the Agreement between the Government of the Netherlands and the Government of Finland of May 30th, 1951, cum annexis, as from April 1st, 1953.

If neither Party gives notice of its intention to terminate the Agreement three months before the end of March 31st, 1954, the Agreement will continue to be in force until three months after either Contracting Party will have given such notice.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to that effect, have signed the present Agreement.

Done in duplicate in the Hague <sup>1)</sup> in the English language, this 29th day of June 1954.

For the Government of the  
Republic of Finland  
(sd.) M. INGMAN

For the Government of the  
Kingdom of the Netherlands  
(sd.) VERDONCK

---

Van de bij deze Overeenkomst behorende goederenlijsten is een niet-officiële vertaling afgedrukt in de losbladige uitgave „Handelsverdragen” van de Economische Voorlichtingsdienst (Herdruk 25-6-1953; zie ook Herdruk 8-9-1953).

---

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst betroffen ingevolge artikel IX, eerste lid, het tijdvak van 1 April 1953 tot 31 Maart 1954. De Overeenkomst is niet verlengd doch in overeenstemming met artikel IX, lid 3, op 1 April 1954 vervangen door de op 26 Maart 1954 te Helsinki gearafeerde en eveneens op 29 Juni 1954 aldaar ondertekende Nederlands-Finse Handelsovereenkomst 1954/55, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1955, 88.

Op 23 Juni 1953 hebben de Hoofden van de delegaties brieven gewisseld, behelzende dat de toepassing van de Overeenkomst op Suriname en de Nederlandse Antillen de goedkeuring van de Landsregeringen zou behoeven en dat deze goedkeuring zou worden geacht te zijn verleend indien de Nederlandse Regering niet binnen drie maanden na parafering van de Overeenkomst (welke op 23 Juni 1953 plaats vond) het tegendeel zou hebben medegedeeld. Zulk een mededeling is niet gedaan.

#### J. GEGEVENS

De Nederlands-Finse Betalingsovereenkomst, ondertekend te Helsinki op 14 Juni 1946, waarnaar in artikel VI van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, en het daarbij behorend Protocol,

---

<sup>1)</sup> Bedoeld is: Helsinki.

ondertekend te 's-Gravenhage op 7 Juli 1948, zijn vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal onderscheidenlijk bij brieven van 23 Juli 1946 en 11 September 1948 (Bijl. *Hand.* II 1946 II — 254, No. 1 en 1948 — 767, No. 3); zie ook *Trb.* 1955, 90.

Van de Nederlands-Finse Handelsovereenkomst, ondertekend te 's-Gravenhage op 30 Mei 1951, welke ingevolge artikel IX, lid 2, van de onderhavige Overeenkomst op 1 April 1953 is beëindigd, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 83; van het bij de Overeenkomst van 30 Mei 1951 behorende Eerste Aanvullend Protocol, tot stand gekomen te Helsinki op 28/30 Mei 1952, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1952, 85; zie ook *Trb.* 1955, 86.

Uitgegeven de *negentiende* Juli 1955.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. W. BEYEN.